

# 天津外国语大学硕士研究生入学考试(初试)

## 翻译硕士西班牙语口笔译考试大纲

### I 翻译硕士西班牙语(217)

#### 一、科目介绍

《翻译硕士西班牙语》是天津外国语大学西班牙语口笔译方向研究生入学考试的科目之一，是天津外国语大学为招收硕士研究生而设置的具有选拔性的自命题考试科目。

#### 二、考查目标

本测试旨在科学、公平、有效地选拔合格考生，保证被录取者具有相应的西班牙语水平及语言相关综合素质，能够顺利开展研究生阶段的学习。

#### 三、考查范围

考察范围包括西班牙语专业本科阶段需要掌握的内容，考生需要具备相应的西班牙语翻译能力，包括西译汉和汉译西，并能够用西班牙语正确流畅地表达对指定话题的看法。

#### 四、考试形式与试卷结构

##### (一) 考试形式

考试形式为笔试。考试时间为 180 分钟，满分为 100 分。

## (二) 试卷结构

试卷由两大部分组成，共三种题型，共计 100 分。

第一部分为西班牙语翻译能力的考察，该部分考查考生西汉互译水平。题型包括：西译汉(共 40 分)、汉译西(共 40 分)。

西译汉部分包括两篇材料，第一篇 350-450 词，第二篇 250-350 词，要求考生能够准确理解材料内容并将其完整转换成中文，用词贴切，行文流畅。

汉译西部分包括两段材料，均为 250-350 字，要求译文通顺流畅，信息完整，符合西班牙语表达习惯。

第二部分考察考生的西班牙语语言表达能力，题型为书面命题作文(20 分)。给出指定题目，考生必须按照题目要求写出至少 200 词的西语作文，要求行文符合西班牙语表达习惯，内容连贯完整，条理清晰。

## II 西班牙语翻译基础(363)

### 一、科目介绍

《西班牙语翻译基础》是天津外国语大学西班牙语口笔译方向研究生入学考试的科目之一，是天津外国语大学为招收硕士研究生而设置的具有选拔性的自命题考试科目。

### 二、考查目标

本测试旨在科学、公平、有效地选拔合格考生，保证被录取者具有相应的西班牙语水平及语言相关综合素质，能顺利开展研究生阶段的学习。

### 三、考查范围

考查范围主要包括西班牙语与汉语的双语互译能力，考生需要具备比较系统的外语基础知识，掌握相应的西班牙语词汇量，能够正确理解文本并具有较强的翻译能力。

### 四、考试形式与试卷结构

#### (一) 考试形式

考试形式为笔试。考试时间为 180 分钟，满分为 150 分。

#### (二) 试卷结构

试卷共设置四道大题：

第一题：术语及短语翻译(西译汉)(共 15 小题，15 分)

第二题：术语及短语翻译(汉译西)(共 15 小题，15 分)

第三题：语段翻译(西译汉)(共 6 小题，60 分)

第四题：语段翻译(汉译西)(共 4 小题，60 分)

术语及短语翻译包括政治、经贸、翻译学、语言学、文学等领域的重要术语及主要国际组织和机构的名称。

语段翻译涉及政治、外交、经济、社会、历史、文化、翻译学、文学等多方面内容，要求译文完整准确，通顺流畅，符合译入语表达习惯。西译汉语段的篇幅为 130-170 词，汉译西语段的篇幅为 150-200 字。